Porównanie tłumaczeń Łukasza 24:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | I wróciwszy od grobowca oznajmiły te wszystkie jedenastu i wszystkim pozostałym |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A po powrocie od grobowca, doniosły o tym jedenastu oraz wszystkim pozostałym.\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | i wróciwszy od grobowca oznajmiły to wszystko jedenastu i wszystkim pozostałym.  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | I wróciwszy od grobowca oznajmiły te wszystkie jedenastu i wszystkim pozostałym |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | A po powrocie od grobowca doniosły o tym jedenastu oraz całej reszcie. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A wróciwszy od grobu, oznajmiły to wszystko jedenastu i wszystkim pozostałym. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A wróciwszy się od grobu, oznajmiły to wszystko onym jedenastu i innym wszystkim. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A wróciwszy się od grobu, oznajmiły to wszytko onym jedenaściom i innym wszytkim. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | wróciwszy zaś od grobu, oznajmiły to wszystko Jedenastu i wszystkim pozostałym. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | I zawróciwszy od grobowca, doniosły o tym jedenastu i wszystkim pozostałym. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | wróciły od grobu i przekazały to wszystko Jedenastu oraz wszystkim pozostałym. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Wróciły od grobu i oznajmiły to wszystko Jedenastu oraz pozostałym. |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | Po powrocie od grobowca opowiedziały o tym Jedenastu i wszystkim pozostałym.  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Wróciły więc od grobu i opowiedziały to wszystko jedenastu uczniom oraz wszystkim innym.  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | A powróciwszy od grobu, oznajmiły to wszystko Jedenastu i wszystkim pozostałym. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Повернувшись від гробу, сповістили про все це одинадцятьом та всім іншим. |
| EDB | Przekład dynamiczny | Ewangelie dla badaczy | I zawróciwszy wstecz-pod od pamiątkowego grobowca odniosły jako nowinę te właśnie wydarzenia wszystkie jedenastu i wszystkim pozostałym.  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I wróciły od grobu oraz oznajmiły to wszystko jedenastu, i wszystkim pozostałym. |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | i powróciwszy od grobu, powiedziały wszystko Jedenastu i wszystkim pozostałym. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | a wróciwszy od grobowca pamięci, wszystko to oznajmiły jedenastu i wszystkim pozostałym. |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Wróciły do Jerozolimy i opowiedziały o wszystkim jedenastu apostołom i pozostałym uczniom. |

1. 1) <x>480 16:10</x>; <x>500 20:18</x> [↑](#footnote-ref-2)